

زیبیلہ کریم

اللُّغَةُ وَالْفِعْلُ الْكَلَامِيُّ وَالْإِتِّصَالُ

مَوَاقِفُ خَاصَّةُ
بِالنَّظَرِيَّةِ اللُّغَوِيَّةِ
فِي الْقَرْنِ الْعِشْرِينَ



ترجمہ إلى العربية
أ.د. سعيد حسن بحیری
كلية الآلسن - جامعة عين شمس

فهرس المحتوى

الموضوع	الصفحة
تمهيد	٢٢-١٥
أولاً : المقدمة	٣٢-٢٣
١- ما الداعي إلى هذا الكتاب؟	
ثانياً: في التمييز العقلي للغة والاتصال	٣٣
٢- فردينان دي سوسير	٥٦-٣٣
١- حول الفرق بين المؤلف والشخص	٣٥:٣٤
٢- اللغة: نظام علامات بلا تمثيل	٥٣:٣٥
١-٢ التزامن	٤٣:٣٧
٢-٢ التلفظ	٤٧:٤٣
٢-٣ الجزافية	٥٠:٤٧
٢-٤ التخالف	٥٣:٥٠
٣- ما اللغة إذن؟	٥٦:٥٣
٣- ناعوم تشومسكي	٨٠-٥٧
اللغة كفاءة	
١- ما الذي جعل نهج تشومسكي جذاباً على هذا النحو؟	٥٩:٥٨
٢- لغز اللغة أو: ماذا يشير إلى الفطرية والتوليدية؟	٦٣:٥٩
٣- ما الصورة اللغوية التي يتضمنها لغز المثيرات القاصرة؟	٦٦:٦٤
٤- اللغة = النحو = الكفاءة	٧٨:٦٦
٥- الكفاءة «اللغوية» والأداء «اللغوي» - حول نحو التفريق	٨٠:٧٩

١٠٥-٨١

٤- جون ل. سيرل

كيف تكون القواعد أفعالاً كلامية

٨٤:٨٢

١- هل ثمة تبديل للموضوع؟

٨٩:٨٤

٢- تمهيد لنظرية أفعال الكلام

٩٨:٨٩

٣- ما الفعل الكلامي؟

١٠٥:٩٨

٤- حول الفصل بين الفعل والإنجاز:

أو : فيم يشارك سيرل سوسير وتشومسكي؟

١٠٢:١٠٠

٤-١ أفعال كلامية غير مباشرة

١٠٥:١٠٢

٤-٢ هل تتبع قواعد في الكلام؟

٥- يورجن هابرماس

١٣١-١٠٧

أسس براجماتية شاملة (كلية) للاتصال

١١٠:١٠٨

١- الاتصال والعقل: علاقة تكوين

١١٣:١١٠

٢- حول منهج إعادة البناء العقلي

١٢٦:١١٣

٣- براجماتية شاملة (كلية)

٣-١ الجملة النواة ١: كل منطوق يشير إلى بنية مزدوجة قضوية-

١١٦:١١٥

أدائية

٣-٢ الجملة النواة ٢: كل منطوق يظهر بدقة أربع دعاوي

١١٨:١١٦

صلاحية

٣-٣ الجملة النواة ٣: في حالات الخلاف يمكن أن يحرر البعد

١٢٣:١١٩

الفعلي للكلام في الخطاب

- ٣-٤ الجملة النواة ٤ : في التواصل يجب أن نفعل بشكل مضاد
للواقع كما لو وجد موقف كلامي مثالي ١٢٣:١٢٦
- ٤- استراتيجة البراجماتية الشاملة وتضميناتها مع نظرة جانبية إلى
براجماتية التعالي لكارل- أوتو أبل ١٢٦:١٣١
- ثالثاً: ما بين حدين ١٣٣-١٤٦
- ٦- تناول عقلي للغة والاتصال - بين حدين
١- تقابل أو تشابه أسري؟ ١٣٣:١٣٥
- ٢- استقلالية اللغة والاتصال ١٣٥:١٣٦
- ٣- سمات الصورة اللغوية العقلية (الإدراكية) ١٣٦:١٤٣
- ٤- أين يمكن الاستنتاج الخاطئ العقلي؟ ١٤٣:١٤٦
- رابعاً: اللغة والاتصال خارج فروق عقلية ١٤٧-٣٦٥
- ٧- لودفيج فيتجنشتاين اللغة وشكل الحياة
أو: لم توجد ألعاب لغوية وليس أفعالاً كلامية؟ ١٤٧-١٨٤
- ١- اللغة بلا كيانات ١٤٨:١٥٠
- ٢- النهج المورفولوجي ١٥٠:١٥٧
- ٣- ألعاب لغوية ١٥٧:١٦٥
- ٤- المعنى ١٦٥:١٧١
- ٥- القواعد ١٧١:١٧٨
- ٦- النحو ١٧٩:١٨٢
- ٧- اتجاه ثقافي طبيعي ١٨٢:١٨٤

٢٠٩-١٨٥ ٨- جون ل . أوستن

منطوقات أدائية وإخبارية- لماذا يُقوَّض أوستن هذا التفريق؟

١٨٩-١٨٦ ١- لماذا جاء أوستن في هذا الموضع - وليس قبل ذلك؟

١٩٢:١٨٩ ٢- الأدائيات: اكتشافها ورفضها

١٩٩-١٩٢ ٣- منطوقات أدائية و <إنجازات> بوصفها ظواهر لغوية يفرق بينها

١٩٤:١٩٢ ٣-١ لماذا يكون للأدائيات الأصلية بعد صدق؟

١٩٩:١٩٥ ٣-٢ تخلص ما هو إنجازي في الأدائيات الأصلية

٢٠٩-١٩٩ ٤- ماذا يفعل أوستن، وهو يتحدث عما هو أدائي؟

٢٠٩:٢٠٠ ٤-١ ماذا يتبين في أمثلة أوستن؟

٢٠٩:٢٠٤ ٤-٢ لماذا يحفز أوستن على تقويض تفريقه المفهومي؟

٩- نيكلاس لوهمان

٢٣٧-٢١١ اتصال بلا دعاوي عقلية

٢١٥:٢١٢ ١- رؤية خاصة بنظرية المجتمع «للدور اللغوي»

٢١٨:٢١٥ ٢- نظرية الوسائط نظرية جديدة للشكل

٢٢١:٢١٨ ٣- حول الاتصال ودور وسائط الاتصال

٢٢٥:٢٢١ ٤- اللغة: إمكانية الاختلاف

٢٢٩:٢٢٥ ٥- وسائط النشر: معلومات أكثر وقبول أقل

٢٢٩:٢٢٧ ٥-١ وسائط اتصال معممة بشكل رمزي جراءة الاتصال

٢٣٢-٢٢٩ ٦- لماذا تعد اللغة بالنسبة للوهمان منظر النظام ليست نظاماً؟

٢٣٧:٢٣٢ ٧- تصور غير هرمينوطيقي للمعنى

١٠- دونالد ديفيدسن

لم ليس ثمة لغة مشتركة أمراً ضرورياً للاتصال؟

٢٣٩-٢٧٠

١- (هل ثمة) اتصال دون لغة مشتركة؟

٢٤٠:٢٤٣

٢- المقدمتان

٢٤٣-٢٤٩

٢-١ التفسير بدلاً من الكلام

٢٤٣:٢٤٦

٢-٢ الصدق دون المعنى

٢٤٦:٢٤٩

٣- كيف يقلب ديفيدسن تارسكي على رأسه؟

٢٤٩:٢٥٣

٤- تفسير ردايكالي

٢٥٣:٢٥٩

٥- نظرة بينية

٢٥٩:٢٦١

٦- لماذا يهاجم ديفيدسن فروض تصور لغوي عقلي؟

٢٦١-٢٧٠

٦-١ لماذا لا توجد إحالة ولا كيانات للمعنى؟

٢٦١:٢٧٠

٦-٢ لماذا لا تقوم كفاءة الفهم اللغوي على تمكن من قواعد اللغة؟

٢٦٥:٢٧٠

١١- جاك لاكان

من يتكلم؟ حول ما هو لا شعوري في الكلام

٢٧١-٣٠٠

١- لماذا لا كان؟

٢٧٢:٢٧٧

٢- الحديث التحليلي النفسي بوصفه معرفة بالثنائية اللغوية

٢٧٧:٢٨٢

٣- لماذا لا يقدم لاكان صياغة تحليلية تنمسية لنظرية الفعل الكلامي؟

٢٨٢:٢٨٧

٤- الوعي، والمكانية، والصورة، والخداع

نظام ما هو تخيلي

٢٨٧:٢٩٠

٥- ما هو لا شعوري، والزمانية، والكلام، والصدق:

٢٩٩:٢٩١

نظام ما هو لا رمزي

٣٠٠:٢٩٩

٦- الإبداع من خلال إحلال، وتبديل مكاني، ونيابة

١٢- جاك دريدا

٣٣٥-٣٠١

الكتابة شرط لإمكان اللغة وعدم إمكانها

٣٠٥:٣٠٢

١- تجاوز اللغة كعلامة

٣٠٩:٣٠٥

٢- ماذا يعني < التفكيك >؟

٣- تذييل ١: حول التضارب في النصوص الكلاسيكية

٣١٣:٣٠٩

حول الكتابة

٤- تذييل ٢: لماذا خواص الكتابة بأنها خواص

٣٢١:٣١٣

لكل علامة

٣٢٥:٣٢١

٥- أوجه تطعيم ١: أساليب نحوية وتشكلها المتناهي الصغر

٣٣٠:٣٢٥

٦- أوجه تطعيم ٢: <التخالف> .

٣٣٣:٣٣٠

٧- إشكالية جدلية: اللانظام شرط للنظام

٣٣٥:٣٣٣

٨- لماذا إذن تعد الكتابة شرطًا لإمكان الكلام وعدم إمكانه؟

١٣- جوديث بتلر

٣٦٤:٣٣٧

تحويل الأدائية أو: حول الكلام بوصفه إعادة اقتباس

٣٤٣:٣٣٨

١- لماذا جوديث بتلر؟

٣٤٦:٣٤٣

٢- استحضار: التكوين الخطابي للذوات

٣٤٨:٣٤٦

٣- الكلام فعل جسدي

- ٣٤٨ ٤- تغير تفسير ما هو أدائي: تشكيل الاقتباس
- ٣٥٢:٣٥٠ ٤-١ إمكانية التكرير بوصفها إمكان تشكل سياقي
- ٣٥٤:٣٥٢ ٤-٢ إمكانية الإعادة المترسبة بوصفها بنية للزمانية
- ٣٥٧:٣٥٤ ٤-٣ إعادة الدلالة بوصفها تحويلاً
- ٣٦٢:٣٥٧ ٤-٤ نموذج الفعل: هل يوجد فاعل خلف الفعل أو لا يوجد؟
- ٣٦٤:٣٦٢ ٥- ما اللغة إذن وما الكلام؟

خامساً: خاتمة

١٤- خارج الصورة اللغوية العقلية أو: لماذا لا تتبع علاقة اللغة

بالكلام التفريق بين النموذج والتحقيق؟

٣٧٨-٣٦٥

٣٩٠-٣٧٩

٣٩٢-٣٩١

٣٩٧-٣٩٣

٣٩٨

قائمة المراجع.

فهرس الأعلام.

تراجم أخرى للمترجم.

نبذة عن المؤلفة.